

Ovaj je tekst namijenjen isključivo dokumentiranju i nema pravni učinak. Institucije Unije nisu odgovorne za njegov sadržaj. Vjerodostojne inačice relevantnih akata, uključujući njihove preambule, one su koje su objavljene u Službenom listu Europske unije i dostupne u EUR-Lexu. Tim službenim tekstovima može se izravno pristupiti putem poveznica sadržanih u ovom dokumentu.

► **B****DODATNI SPORAZUM**

između Europske zajednice, Švicarske Konfederacije i Kneževine Lihtenštajna o proširenju Sporazuma između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o trgovini poljoprivrednim proizvodima na Kneževinu Lihtenštajn

(SL L 270, 13.10.2007., str. 6.)

Koju su izmijenili:

		Službeni list		
		br.	stranica	datum
► <u>M1</u>	Sporazum između Europske unije, Švicarske Konfederacije i Kneževine Lihtenštajna o izmjeni Dodatnog sporazuma između Europske zajednice, Švicarske Konfederacije i Kneževine Lihtenštajna o proširenju primjene Sporazuma između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o trgovini poljoprivrednim proizvodima na Kneževinu Lihtenštajn	L 297	49	16.11.2011.
► <u>M2</u>	Odluka br. 3/2014 Zajedničkog odbora za poljoprivredu od 9. travnja 2014.	L 180	62	20.6.2014.

▼B**DODATNI SPORAZUM****između Europske zajednice, Švicarske Konfederacije i Kneževine
Lihtenštajna o proširenju Sporazuma između Europske zajednice
i Švicarske Konfederacije o trgovini poljoprivrednim proizvodima
na Kneževinu Lihtenštajn**

EUROPSKA ZAJEDNICA (Zajednica), ŠVICARSKA KONFEDERACIJA (Švicarska) i KNEŽEVINA LIHTENŠTAJN (Lihtenštajn),

budući da:

- (1) Lihtenštajn čini carinsku uniju sa Švicarskom u skladu s Ugovorom od 29. ožujka 1923. između Švicarske Konfederacije i Kneževine Lihtenštajna prema kojem je Lihtenštajn uključen u Švicarsko carinsko područje (Carinski ugovor).
- (2) Na temelju Carinskog ugovora, odredbe o poboljšanju pristupa tržištu koje je odobrila Švicarska za poljoprivredne proizvode podrijetlom iz Zajednice koji podliježu Sporazumu između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o trgovini poljoprivrednim proizvodima od 21. lipnja 1999. (Poljoprivredni sporazum) primjenjuju se na Lihtenštajn.
- (3) Za upravljanje Poljoprivrednim sporazumom i kako bi se osiguralo njegovo pravilno djelovanje, članak 6. uspostavlja Zajednički odbor za poljoprivredu a članak 19. Priloga 11. Zajednički veterinarski odbor, pri čemu oba mogu izmijeniti specifične dijelove Poljoprivrednog sporazuma.
- (4) U skladu s Dodatnim sporazumom o važenju, za Kneževinu Lihtenštajn, Sporazuma između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije od 22. srpnja 1972., Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije od 22. srpnja 1972. primjenjuje se na Lihtenštajn: Protokol 3 propisuje da se proizvodi iz Lihtenštajna smatraju proizvodima švicarskog podrijetla. Članak 4. Poljoprivrednog sporazuma propisuje da su pravila o podrijetlu primjenljiva u skladu s prilogima 1., 2. i 3. ona koja su određena u Protokolu 3 uz Sporazum između Europske ekonomske zajednice i Švicarske Konfederacije od 22. srpnja 1972.
- (5) Sve odredbe Poljoprivrednog sporazuma, uključujući sve izmjene koje su izvršili Zajednički odbori, trebaju se primjenjivati na Lihtenštajn. Istodobno, odgovarajući dijelovi Sporazuma o EGP-u, odnosno Prilog I., poglavlja XII. i XXVII. Priloga II. i Protokol 47, trebaju se obustaviti u odnosu na Lihtenštajn dokle god se Poljoprivredni sporazum primjenjuje na Lihtenštajn,

▼B

SPORAZUMJELE SU SE:

Članak 1.

1. Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o trgovini poljoprivrednim proizvodima od 21. lipnja 1999. (Poljoprivredni sporazum), uključujući sve izmjene koje su izvršili Zajednički odbor za poljoprivredu i Zajednički veterinarski odbor primjenjuje se na Lihtenštajn.

2. ► **M1** Prilagodbe specifične za Lihtenštajn koje se odnose na Priloge 4. do 12. Poljoprivrednog sporazuma utvrđene su u Prilogu ovom Sporazumu (Dodatni sporazum) i čine njegov sastavni dio. ◄

Članak 2.

1. Za primjenu i razvoj Poljoprivrednog sporazuma i bez mijenjanja njegove bilateralne prirode, interese Lihtenštajna predstavlja predstavnik Lihtenštajna u švicarskoj delegaciji pri Zajedničkom odboru za poljoprivredu i Zajedničkom veterinarskom odboru i njihovim radnim skupinama.

2. Zajednički odbor za poljoprivredu može izmijeniti Prilog ovom Dodatnom sporazumu u skladu s odredbama članka 6. i 11. Poljoprivrednog sporazuma. Zajednički veterinarski odbor može izmijeniti Prilog ovom Dodatnom sporazumu u mjeri u kojoj se to tiče Priloga 11. Poljoprivrednog sporazumu, u skladu s odredbama članka 19. tog Priloga. Takve izmjene podliježu odobrenju predstavnika Lihtenštajna.

Članak 3.

Ovaj Dodatni sporazum:

- (a) stupa na snagu na dan njegovog potpisivanja;
- (b) može biti ukinut pisanom obaviješću drugim strankama. On prestaje biti na snazi godinu dana od datuma takve obavijesti;
- (c) prestaje se primjenjivati ako Poljoprivredni sporazum ili Carinski ugovor više nisu na snazi.

Članak 4.

Ovaj Dodatni sporazum sastavljen je u tri primjerka na bugarskom, češkom, danskom, nizozemskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, njemačkom, grčkom, mađarskom, talijanskom, latvijskom, litavskom, malteškom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom i švedskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

▼B

Съставено в Брюксел на двадесет и седми септември две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veintisiete de septiembre de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého sedmého září dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den syvogtyvende september to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am siebenundzwanzigsten September zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta septembrikuu kahekümne seitsmendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι επτά Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty seventh day of September in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-sept septembre deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì ventisette settembre duemilasette.

Briselē, divi tūkstoši septīti gada divdesmit septītajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų rugsėjo dvidešimt septintą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év szeptember havának huszonhetedik napján.

Magħmul fi Brussell, fis-sebgha u ghoxrin jum ta' Settembru tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de zevenentwintigste september tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli, dnia dwudziestego siódmego września roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e sete de Setembro de dois mil e sete.

Întocmit la Bruxelles, douăzeci și șapte septembrie două mii șapte.

V Bruseli dňa dvadsiateho siedmeho septembra dvetisícisedem.

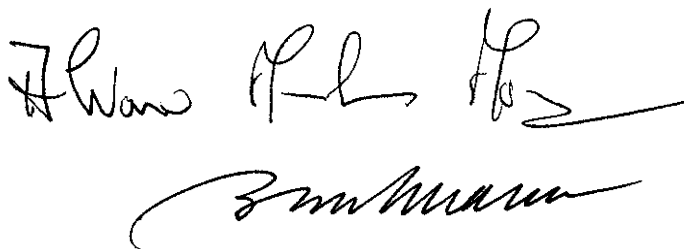
V Bruslju, dne sedemindvajsetega septembra leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäseitsemäntenä päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugosjunde september tjugohundrasju.

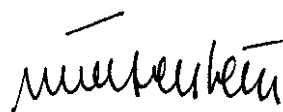
▼B

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar



За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederacijos vardu
 A Svájci Allamszövetség részéről
 Għall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarsku konfederáciu
 Za Švicarsko konfederaciju
 Sveitsin valaliiton puolesta
 För Schweiziska edsförbundet

За Княжество Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejnské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Għall-Prinċipat ta' Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Liechtenstein
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensleinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein

▼ B*PRILOG***Dodatnom sporazumu**

Načelo

Zakoni i obaveze, zakonske odredbe, popisi, imena i uvjeti utvrđeni za Švicarsku u Poljoprivrednom sporazumu također se primjenjuju na Lihtenštajn podložno sljedećim prilagodbama i dodacima.

▼ M2

Ako se švicarskim kantonalnim tijelima dodjeljuju zadaće, nadležnosti ili ovlasti, one obvezuju nadležna javna tijela Lihtenštajna. U odnosu na pitanja kojima se bave kantonalna tijela za poljoprivredu to je Ured za okoliš, Uprava za poljoprivredu („*Amt für Umwelt, Abteilung Landwirtschaft*”), Dr. Grass-Strasse 12, FL-9490 Vaduz, a u odnosu na pitanja kojima se bave kantonalna tijela za veterinarstvo i prehranu to je Ured za nadzor hrane i veterinarske poslove („*Amt für Lebensmittelkontrolle und Veterinärwesen*”), Postplatz 2, FL-9494 Schaan.

▼ B

Nadalje, privatne organizacije kojima su dodijeljeni posebni zadaci (npr. tijela za inspekciju i potvrđena tijela) također su nadležne za Lihtenštajn, osim ako je u nastavku drukčije određeno.

▼ M1

Prilagodbe/dopune koje se odnose na Dodatke 4. do 12. Poljoprivrednog sporazuma

▼ B

Prilog 4., Zaštita bilja

Prilog 5., Hrana za životinje

Prilog 6., Sektor za sjeme

Prilog 7., Trgovina proizvodima od vina

▼ M2

Zaštićeni nazivi proizvoda iz sektora vina podrijetlom iz Lihtenštajna (u smislu članka 5. Priloga 7.)

▼ B

Oznake zemljopisnog podrijetla

Kvalitetna vina

— Balzers,

— Benden,

— Eschen,

— Eschnerberg,

— Gamprin,

— Mauren,

— Ruggell,

— Schaan,

— Schellenberg,

— Triesen,

— Vaduz,

▼B

Stolna vina s oznakom zemljopisnog podrijetla

— Liechtensteiner Oberländer Landwein,

— Liechtensteiner Unterländer Landwein,

Tradicionalni izrazi

— Ablast,

— Appellation d'origine contrôlée,

— Auslese Lihtenštajn,

— Beerenauslese,

— Beerle,

— Beerli,

— Beerliwein,

— Eiswein,

— Federweiss ⁽¹⁾,

— Grand Cru Lihtenštajn,

— Kretzer,

— Landwein,

— Sélection Lihtenštajn,

— Strohwein,

— Süsdruck,

— Trockenbeerenauslese,

— Weissherbst,

Prilog 8., O uzajamnom priznavanju i zaštiti imena jakih alkoholnih pića i aromatiziranih pića na vinskoj osnovi.

Zaštićena imena jakih alkoholnih pića podrijetlom iz Lihtenštajna (u smislu članka 4. Priloga 8.).

Jaka alkoholna pića od komine od grožđa

— Balzner Marc,

— Benderer Marc,

— Eschner Marc,

— Eschnerberger Marc,

— Gampriner Marc,

— Maurer Marc,

— Ruggeller Marc,

— Schaaner Marc,

— Schellenberger Marc,

— Triesner Marc,

— Vaduzer Marc,

⁽¹⁾ Ne dovodeći u pitanje uporabu njemačkog tradicionalnog izraza *Federweißer* za mošt od grožđa djelomično fermentiran, namijenjen za izravnu ljudsku potrošnju kako je predviđeno u stavku 34.c njemačkog Pravilnika o vinu i u članku 12. stavku 1. točki (b) i članku 14. stavku 1. Uredbe Komisije (EZ) br. 753/2002, kako je izmijenjena.

▼B

Prilog 9., Organski proizvedeni poljoprivredni i prehrambeni proizvodi

Prilog 10., Priznavanje provjera sukladnosti za svježe voće i povrće podložno tržišnim standardima

Prilog 11., Zdravlje životinja i zootehničke mjere primjenjive na trgovinu živim životinjama i proizvodima životinjskog podrijetla

▼M1

Prilog 12., Zaštita oznaka izvornosti i oznaka zemljopisnog podrijetla za poljoprivredne i prehrambene proizvode

Zemljopisno područje sljedećih švicarskih oznaka koje su zaštićene na temelju Dodatka 1. Priloga 12. uključuje i teritorij Lihtenštajna:

— Rheintaler Ribel/Türggen Ribel (ZOI),

— St. Galler Bratwurst/St. Galler Kalbsbratwurst (ZOZP),

▼M2

— Werdenberger Sauerkäse/Liechtensteiner Sauerkäse/Bloderkäse (ZOI).

▼B

Sustav Traces

Komisija će, u suradnji s Uredom za nadzor hrane i veterinarske poslove (OFV, Amt für Lebensmittelkontrolle und Veterinärwesen) uključiti Lihtenštajn u sustav Traces, u skladu s Odlukom Komisije 2004/292/EZ od 30. ožujka 2004.

Pravila za životinje poslane na ispašu u granična područja

Pravila za životinje poslane na ispašu u granična područja definirana u Dodatku 5. Priloga 11. Poljoprivrednom sporazumu, poglavlje 1., točka III., primjenjuju se na Lihtenštajn *mutatis mutandis*.

Za Lihtenštajn, stranke navedene u članku 1. Odluke Komisije 2001/672/EZ od 20. kolovoza 2001. o posebnim pravilima koja se primjenjuju na premještanja goveda za ljetnu ispašu u planinska područja, i navedene u odgovarajućem Prilogu jesu: Lihtenštajn.

Zakonodavstvo

U slučaju Lihtenštajna, lihtenštajnski Zakon o dobrobiti životinja (TschG) od 20. prosinca 1988., LGBI. 1989 br. 3, LR 455,0 i lihtenštajnski Pravilnik o dobrobiti životinja (TschV) od 12. lipnja 1990., LGBI. 1990 br. 33, LR 455,01, zamjenjuje Pravilnik o dobrobiti životinja (SR 455,1) naveden za Švicarsku u Dodatku 5., poglavlju 3., III. „Dobrobit životinja”, točki 1.